

Pro

Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

שְׁבַעָהּ : עֲמוּדָיָהּ חֲצֵבָהּ בֵּיתָהּ בְּנִתָּהּ חֲכֵמוֹת 1
семь столбы-её высекла дом-её построила Мудрость
[H7651](#) [H5982](#) [H2672](#) [H1129](#) [H2454](#)

Премудрость построила себе дом, вытесала семь столбов его,

שִׁלְחָנָהּ : עָרְכָהּ אָף יַיִנָּהּ מְסַכָּהּ טַבַּחָהּ טַבַּחָהּ 2
стол-её накрыла также вино-её смешала заклание-её заколола
[H7979](#) [H0637](#) [H3196](#) [H4537](#) [H2874](#) [H2873](#)

заколола жертву, растворила вино свое и приготовила у себя трапезу;

קָרַתָּהּ : מְרֹמֵי אֶפְרַיִם יַיִנָּהּ עַל- תְּקַרְאָהּ נְעֻרֹתֶיהָ שִׁלְחָהּ 3
города высот вершинах на- вызывает служанок-её послала
[H7176](#) [H4791](#) [H1610](#) [H7121](#) [H5291](#) [H7971](#)

послала слуг своих провозгласить с возвышенностей городских:

לּוֹ : אָמְרָהּ לֵב קָסֵר- הַנֵּה יֵסֵר מִי- פָּתִי מִי- 4
ему сказала сердца лишённый- сюда пусть-свернёт простак кто-
[H0559](#) [H2638](#) [H2008](#) [H5493](#) [H4310](#)

"кто неразумен, обратись сюда!" И скудоумному она сказала:

מְסַכָּתִי : בֵּינֵן וְשֵׁתוֹ בֶּלְחָמִי לַחֲמוֹ לָכוּ 5
смешанном-мною в-вине и-пейте в-хлебе-моём ешьте идите
[H4537](#) [H3196](#) [H8354](#) [H3899](#) [H3212](#)

"идите, ешьте хлеб мой и пейте вино, мною растворенное;

בִּינָהּ : בְּדַרְכָּהּ וְאֲשֵׁרוֹ וְחַיּוֹ פְּתָאִים עֲזֹבוּ 6
разумения в-пути и-идите-прямо и-живите простаков оставьте
[H0998](#) [H1870](#) [H0833](#) [H2421](#)

оставьте неразумие, и живите, и ходите путем разума".

לְרָשָׁע : וּמֹכִיחַ קָלוֹן לּוֹ לִקְחַתְּ לֵץ וְיֹסֵר 7
к-нечестивому и-обличающий бесчестие себе берущий насмешника наставляющий
[H7563](#) [H3198](#) [H7036](#) [H3947](#) [H3887](#) [H3256](#)

מוֹמוֹ :
порок-его

Поучающий кощунника наживет себе бесславие, и обличающий нечестивого - пятно себе.

לְחָכְם : הֹכֵחַ יִשְׁנֵאֶיךָ פֶּן- לֵץ תִּוְכַח אֶל- 8
к-мудрому обличай возненавидел-тебя чтобы-не- насмешника обличай не-
[H2450](#) [H3198](#) [H8130](#) [H6435](#) [H3887](#) [H3198](#) [H0408](#)

וַיֵּאֱהָבֶיךָ :
и-полюбит-тебя
[H0157](#)

Не обличай кощунника, чтобы он не возненавидел тебя; обличай мудрого, и он возлюбит тебя;

9 פ תן לְחָכְמָם וַיְחָכְמוּ עוֹד הוֹרַע לְצַדִּיק וַיּוֹסֶף לָקַח: 9
 S учение и-прибавит к-праведному научи ещё и-станет-мудрее- к-мудрому дай
[H3948](#) [H3254](#) [H6662](#) [H3045](#) [H5750](#) [H2449](#) [H2450](#) [H5414](#)

дай наставление мудрому, и он будет еще мудрее; научи правдивого, и он приумножит знание.

10 תְּחִלַּת חֲכָמָה יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת קְדָשִׁים בִּינָה:
 начало мудрости страх ИХВХ и-познание святых разумение
[H0998](#) [H6918](#) [H1847](#) [H3068](#) [H3374](#) [H2451](#) [H8462](#)

Начало мудрости - страх Господень, и познание Святаго - разум;

11 כִּי- יִרְבּוּ בִּי וַיִּמְדּוּ יוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים:
 ибо- умножатся во-мне дни-твои и-прибавятся тебе годы жизни
[H8141](#) [H3254](#) [H3117](#)

потому что чрез меня умножатся дни твои, и прибавится тебе лет жизни.

12 אִם- חָכַמְתָּ חָכַמְתָּ לְךָ חָכַמְתָּ תִּשָּׂא:
 если- умудрился-ты умудрился-ты к-себе понесёшь
[H5375](#) [H0905](#) [H3887](#) [H2449](#) [H2449](#)

[Сын мой!] если ты мудр, то мудр для себя [и для ближних твоих]; и если буен, то один потерпишь. [Кто утверждает на лжи, тот пасет ветры, тот гоняется за птицами летающими: ибо он оставил пути своего виноградника и блуждает по тропинкам поля своего; проходит чрез безводную пустыню и землю, обреченную на жажду; собирает руками бесплодие.]

13 אִשָּׁת כְּסִילוֹת הַמְּיָה וּבַל- יָדְעָה מָה:
 женщина глупости шумная и-не- знает что
[H4100](#) [H3045](#) [H1077](#) [H6615](#) [H1993](#) [H3687](#) [H0802](#)

Женщина безрассудная, шумливая, глупая и ничего не знающая

14 וַיֹּשְׁבָה לְפֶתַח בֵּיתָהּ עַל- כֹּסֵא מְרֹמֵי קָרַת:
 и-сидит у-входа дома-её на- престоле высот города
[H7176](#) [H4791](#) [H3678](#)

сидится у дверей дома своего на стуле, на возвышенных местах города,

15 לְקַרְא לְעֹבְרֵי- הַדֶּרֶךְ הַמְּיָשְׁרִים אֶרְחוֹתָם:
 чтобы-звать к-проходящим- путём идущим-прямо путями-их
[H0734](#) [H3474](#) [H1870](#) [H7121](#)

чтобы звать проходящих дорогою, идущих прямо своими путями:

16 מִי- פְּתִי יִסֵּר הַנְּהָה וְאִמְרָה לוֹ:
 кто- простак пусть-свернёт сюда и-лишённый- и-сказала сердца ему
[H0559](#) [H2638](#) [H2008](#) [H5493](#) [H4310](#)

"кто глуп, обратись сюда!" и скудоумному сказала она:

17 מַיִם- גְּנוּבִים יִמְתְּקוּ וְלֶחֶם סֵתֵרִים יִנְעֵם:
 воды- краденые сладки и-хлеб тайный приятен
[H5276](#) [H3899](#) [H4985](#) [H1589](#) [H4325](#)

"воды краденые сладки, и утаенный хлеб приятен".

18 וְלֹא- יָדַע קְרָאִיהָ: שָׁם בְּעִמְקֵי שְׂאוֹל קָרְאִיהָ:
 и-не- знает что- мертвецы там в-глубинах преисподней приглашённые-ею
[H7121](#) [H7585](#) [H6012](#) [H8033](#) [H7496](#) [H3045](#) [H3808](#)

И он не знает, что мертвецы там, и что в глубине преисподней зазванные ею. [Но ты отскочи, не медли на месте, не останавливай взгляда твоего на ней; ибо таким образом ты пройдешь воду чужую. От воды чужой удаляйся, и из источника чужого не пей, чтобы пожить многое время, и чтобы прибавились тебе лета жизни.]